

Porównanie tłumaczeń Liczb 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Nadab i Abihu umarli przed obliczem JAHWE,* gdy przed obliczem JAHWE, na pustyni Synaj, ofiarowali obcy** ogień, a nie mieli (oni) synów. Służbę kapłańską pełnili więc przy Aaronie, swoim ojcu, Eleazar i Itamar.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nadab i Abihu zostali jednak pozbawieni życia w obecności JAHWE, gdy zbliżyli się do JAHWE na pustyni Synaj z niewłaściwym ogniem. Nie mieli oni synów. Służbę kapłańską pełnili zatem przy swoim ojcu Aaronie Eleazar i Itamar.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Nadab i Abihu umarli przed JAHWE, gdy ofiarowali inny ogień przed JAHWE na pustyni Synaj, i odeszli bez potomków. Eleazar i Itamar pełnili więc urząd kapłański przed obliczem swego ojca Aarona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale pomarli Nadab i Abiu przed Panem, gdy ofiarowali ogień obcy przed Panem na puszczy Synaj, a zeszli bez potomstwa; dla tego Eleazar i Itamar odprawowali urząd kapłański przed obliczem Aarona, ojca swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nadab bowiem i Abiu pomarli, gdy ofiarowali ogień obcy przed obliczem PANSKIM na puszczy Synaj, bez potomstwa, i odprawowali kapłański urząd Eleazar i Itamar przed Aaronem, ojcem swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nadab i Abihu zmarli jednak wobec Pana na pustyni Synaj, gdy chcieli złożyć w ofierze inny ogień. Nie mieli oni synów i dlatego służbę kapłańską spełniali w obecności ojca swego, Aarona: Eleazar i Itamar.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Nadab i Abihu zginęli przed Panem, gdy ofiarowali przed Panem na pustyni Synaj inny ogień, którego im nie nakazał; a nie mieli synów, pełnili więc służbę kapłańską przy Aaronie, ojcu swoim, Eleazar i Itamar.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak Nadab i Abihu ponieśli śmierć przed JAHWE na pustyni Synaj, bo chcieli złożyć przed JAHWE w ofierze inny ogień. Ponieważ nie mieli synów, więc służbę kapłańską, w obecności swego ojca Aarona, pełnili Eleazar i Itamar.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nadabowi i Abihu. Pan pokarał ich śmiercią, gdy na pustyni Synaj ofiarowali Panu ogień niezgodny z prawem. Nie mieli oni synów, dlatego kapłańskie czynności pod nadzorem swojego ojca Aarona spełniali Eleazar oraz Itamar.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jednakże Nadab i Abihu umarli wobec Jahwe, kiedy na pustyni Synaj ofiarowali nieodpowiedni ogień przed Jego obliczem; nie pozostawili oni po sobie potomków. Tak więc Eleazar i Itamar pełnili funkcje kapłańskie przy ojcu

¹⁾ umarli przed obliczem JHWH : brak w PS.

²⁾ Lub: zakazany.

³⁾ <x>30 10:1-2</x>; <x>40 26:61</x>

			swoim, Aaronie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nadaw i Awihu umarli przed Bogiem, gdy przybliżyli w oddaniu obcy ogień przed Boga na pustyni Synaj. I nie mieli synów. A Elazar i Itamar pełnili służbę kohenów za życia Aharona, ich ojca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І помер Надав і Авіуд перед Господом, як вони приносили чужий огонь перед Господом в Синайській пустині, і не мали вони дітей. І служили Елеазар і Ітамар з їхнім батьком Аароном.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak przed WIEKUISTYM umarli Nadab i Abihu, gdy na pustyni Synaj przynieśli przed oblicze WIEKUISTEGO obcy ogień; a nie mieli potomstwa. Tak więc kapłaństwo sprawowali przy swoim ojcu Ahronie Elazar i Ithamar.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże Nadab i Abihu umarli przed obliczem JAHWE, gdy ofiarowali niedozwolony ogień przed Jehową na pustkowiu Synaj; a nie mieli żadnych synów. Lecz Eleazar oraz Itamar dalej pełnili służbę kapłańską wraz ze swym ojcem Aaronem.